

花蕾

目次	
ポイント14	2
ポイント15	2
ポイント16	3
ポイント17	4
ポイント18	5
ポイント19	6

中文翻譯

ポイント 1 4

P8

店員：歡迎光臨！

佐藤：呃，請讓我看那個紅色的皮包。

店員：是的，請。

P9

鈴木：對不起，請稍微幫忙一下。

木村：好的。

P10

鈴木：對不起，請讓我看那個紅色的皮包。

店員：是的，請。

鈴木：沒有在小一點的嗎？

店員：有的，這個如何呢？

P11

陳：對不起打擾，請教我這個漢字的讀法。

老師：好的。

鈴木：香菸請到外面吸。

小野：好的。

P12

鈴木：下雨耶！要不要借你雨傘呢？

川村：不用，行了。

因為不急搭巴士去。

P13

課長：木村先生在做什麼呢？

鈴木：在拷貝是拷貝。

P15

(會話)

瑪麗亞：對不起打擾，木村先生在哪裡？

鈴木：現在鎮正在3樓整理商品。

瑪麗亞：是嗎？謝謝。

瑪麗亞：好暗喔！開個燈吧！

木村：好的，拜託了。

瑪麗亞：好辛苦呀！要幫忙嗎？

木村：真不好意思。

那麼，就請將那邊從右邊的第3個箱子取出。

瑪麗亞：是這個嗎？

木村：很重喔！

接著請將與這張列表相同編號的物品取出。

瑪麗亞：知道了。

木村：今天非常謝謝妳。

ポイント 1 5

P20

木村：對不起。

我可以拿這張型錄嗎？

櫃台：好的，可以喔。請。

木村：謝謝。

P20

木村：對不起。這本書可以借嗎？

事務員：好的，可以喔。請。

凱力：可以寫在這本書上嗎？

艾倫：對不起。

那是老師的書，有點（不方便）....

P22

這裡不可以停車。

現在補可以使用原子筆及計算機。

田中：因為開車回家，所以不可以喝酒。

木村：好的。

P23

田中：對不起打擾，您知道木村先生的地址嗎？

鈴木：不，不知道。

但知道電話號碼。

田中：那麼，請告訴我電話號碼。

麥克：對不起打擾，有賣這款墨水嗎？

店員：有的，有賣。

麥克：那麼，請給我黑色的3個及紅色的1個。

店員：遵命。

P24

鈴木：艾倫先生有打工嗎？

艾倫：是的，有打工。

很快樂，但有點累。

P25

木村：現在在哪裡呢？

瑪麗亞：在車站前。

木村：人很多，不知道在哪。

瑪麗亞：穿著白色襯衫。

拿著黑色皮包。

木村：呃，知道了。

P27

（會話）

醫生：怎麼了呢？

木村：昨晚開始牙痛。

醫生：是嗎？

嗯，一天刷牙幾次呢？

木村：只有早上。

醫生：這樣不行耶！有很多蛀牙哦！

請好好刷牙。

木村：可以吃甜食嗎？

醫生：可以吃，但之後務必要刷牙。

木村：飲料可以喝嗎？

醫生：不可以，飲料不可以喝。

木村：了解了。

醫生：那麼，請保重。

ポイント 16

P32

佐藤：早上做什麼呢？

木村：吃早餐後，讀書。

P33

麥克：對不起我想借書。

圖書館人員：首次嗎？

麥克：是的。

圖書館人員：那是原子筆嗎？

首先將姓名、電話、及地址寫在這裡，右邊的地方寫上出生年月日，接著請在最下方簽名。

P34

瑪麗亞：對不起打擾，要怎麼去東京巨蛋呢？

佐佐木：東京巨蛋嗎？

搭電車到池袋，

轉搭地下鐵，

請在後樂園下車。

東京巨蛋就在附近。

P35

佐藤：畢業後，要做什麼呢？

陳：到專門學校學電腦，
之後進公司。

木村：會議結束後，一起去吃個飯好嗎？

麥克：好哦！

P36

大象鼻子長。

山田：鈴木小姐是哪一位？

木村：那位身高高，而且頭髮長的人。

P37

田中：昨天去了心齋橋。

瑪麗亞：耶！怎樣的地方呢？

田中：非常熱鬧，商店及人很多的地方。

初次見面。

我今年 20 歲，是學生。

進請指教。

P39

(會話)

圖書館人員：是的，櫻花圖書館。

凱力：對不起。怎麼去那裏呢？

圖書館人員：首先在櫻花車站前搭 50 號巴士，
請在公園前下車。第 6 站。
公園附近有白色的建築。

凱力：知道了。

凱力：對不起請教。我想借書。

圖書館人員：外國人吧！有帶登錄證嗎？

麥克：有的。在這裡。

圖書館人員：首先將姓名、電話、及地址寫在
這裡，寫上出生年月日，接著請
在最下方簽名。

麥克：這樣可以嗎？

圖書館人員：是的。

ポイント 17

P46

老師：請不要看書。

現在因為考試中。

P47

木村：危險！請不要跑？

陳：好的。

P48

宋：星期天要不要去哪呢？

白：對不起。

我下週有漢字的考試。

因此一定要背漢字。

P49

木村：明天要不要一起去買東西呢？

田中：明天嗎？

對不起。

星期一之前必須要交報告。

木村：不行嗎？好可惜呀。

田中：是的，再下次拜託了。

P50

佐藤：下週也一定得來醫院嗎？

醫生：不，已經沒有大礙了，

可以不用來了。
那麼，就請保重身體。

木村：報告什麼時候之前一定要交出。
田中：10日之前一定要交出。

P51

麥克：早上想早點出門，
但是這張房卡要一定要還嗎？
櫃台：不，房卡可以不用還。
請帶出門。

P53

(會話)
一定要將資料送到總公司
鈴木：佐藤小姐！您相當忙呀！
佐藤：是的。4點半前要製作這份資料送到總公司。
鈴木：好多呀！幫忙你吧！
佐藤：真不好意思。
鈴木：這也要做成圖表嗎？
佐藤：不，可以不用做成圖表。
只要輸入這個資料。
鈴木：知道了。這舊資料也要修正嗎？
佐藤：是的。真的非常抱歉。

ポイント 18

P58

田中：(你)會彈吉他嗎？
木村：是的，會一點。

P59

木村：(你)會彈鋼琴嗎？
鈴木：會的。

木村：那麼，不好意思，請彈這首曲子。

P60

瑪麗亞：這裡可以換日幣嗎？
櫃台：對不起。請到銀行換匯。

田中：這電話可以照相嗎？
店員：可以，而且可以看電影。

P61

面試官：您的興趣是什麼呢？
阿里：收集筆。
面試官：怎樣的筆呢？
阿里：設計好的筆。
面試官：呃，真的嗎？

P62

田中：瑪麗亞以前讀過日語嗎？
瑪麗亞：是的，來日本前
在國內跟日本教師學習過。

學生：海外旅行之前一地要做什麼呢？
老師：要確認好簽證及護照。

鈴木：暑假是否有要去哪裡呢？
陳：是的，要回國。
鈴木：機票預約好了嗎？
陳：是的，1個前又預約好了。

P65

(會話)
鳥的相片
鈴木：這隻鳥好可愛哦！哪裡照呢？
金：山上照的。
鈴木：山上嗎？
金：是的，附近的公園都一直照不到的關係。

鈴木：呃，公園內已經沒有了嗎？

金：普通的有，但是種類不多。

鈴木：是嗎？

金：上山之前，我會查網路再去。

這次休假時要不要已起去呢？

鈴木：好呀！不錯耶。

ポイント 19

P70

福村：我曾經騎過馬。

凱力：呃，真棒。

P71

田中：曾經看過日本歌舞伎嗎？

瑪麗亞：沒有，一次都沒有。非常想看。

P72

田中：每天晚上都做什麼呢？

白：看電視啦，確認信件。

宋：過年做了什麼呢？

小林：跟家人看電視及吃年菜。

宋：接下來的休假想做什麼呢？

阿里：想參觀寺院及買東西。

P74

鈴木：日語學習如何呢？

陳：因為有很多單字，有點便難了。

鈴木：房間變乾淨了嗎？

福村：是的，剛才有打掃了。

田中：直美小姐歌聲好好聽喔！

將來想當什麼呢？

直美：想當歌手。

P77

(會話)

川村：您工作如何呢？

瑪麗亞：每天寫報告及開會的。

川村：好辛苦呀。

這個星期日要不要去哪呢？

瑪麗亞：好呀！不錯哦。

川村：瑪麗亞小姐有去過日本的海邊嗎？

瑪麗亞：沒有，一次也沒有。

川村：那麼，要不要去海邊呢？

海水清涼心情好喔。

瑪麗亞：是嗎？好想去喔。

川村：那麼，這個星期日要不要去呢？

瑪麗亞：一定，好期待星期日。

花蕾 中文翻譯

(さくらつぼみ 中国語翻訳)

編輯者：江山文化社

出版者：江山文化社

發行人：施世峯

地 址：桃園市中壢區中北路二段 117 號 7 樓之 7

電 話：(03)468-3220 傳 真：(03)468-3221

E-mail:yamasetw@gmail.com

本書のご感想・ご意見

<http://www.kkjapan.com>

までお寄せください。